

Wer kann segeln ohne Wind

Aus Schweden
Satz: nach C. B. Agnestig

4.62

Melodie

1. Wer kann se - geln oh - ne Wind? ru - dern oh - ne Ru - der?
2. Ich kann se - geln!

1. Wer kann se - geln, ru - dern oh - ne Ru - der?
2. Ich kann se - geln!

chaischen Alimen

Wer kann schei - den oh - ne Trä - nen?
Doch nicht schei - den oh - ne Trä - nen!

Wer kann schei - den von sei - nem Freund, oh - ne dass Trä - nen kom - men?
Wer kann schei - den von sei - nem Freund, oh - ne dass Trä - nen kom - men?

Wer kann schei - den von sei - nem Freund, oh - ne Trä - nen?
Doch nicht schei - den von mei - nem Freund, oh - ne Trä - nen!

2. Ich kann segeln ohne Wind!
rudern ohne Ruder!
Doch nicht scheiden von meinem Freund,
ohne dass Tränen kommen!

1. Vem kan segla förutan vind, vem kan ro utan åror?
vem kan skiljas från vännen sin, utan att fälla tårar?
2. Jag kan segla förutan vind, jag kan ro utan åror.
Men ej skiljas från vännen min förutan att fälla tårar.

Kis kece lányom

Aus Ungarn
Béla Bartók (1891-1945)

4.63

Lento

1. Kis ke - ce lá - nyom fe - hér - be va - gyon,
Fe - hér a ro - zsa ke - zé - be va - gyon. Mon - dom, mon - dom for - dulj i - de
1. Weiss weht ihr Kleid im lieb - li - chen Win - de,
weiss auch die Ro - sen im Blu - men - ge - bin - de. Wend dich, sag ich, wend dich zu mir,

mát - kám as - szony, mon - dom, mon - dom for - dulj i - de mát - kám as - szony.
mei - ne Gat - tin, wend dich, sag ich, wend dich zu mir, mei - ne Gat - tin!

2. Cidrusi menta, kaitai rózsá,
elmennék táncba, ha szép lány volna.
||: Mondom ...

2. Minzen aus Zypern, Rosen aus Kaita,
wäre sie doch hübsch, ich bät sie zum Tanzen.
||: Wend dich, sag ich, wend dich zu mir, meine Gattin. :||

Aussprache siehe 4.34
Béla Bartók, Zeneműkiadó Vállalat, Budapest